

突破機構 Breakthrough

年 ANNUAL
報 REPORT
2016 — 2017



突破中心
BREAKTHROUGH CENTRE



使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展
- 確保內容信息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthen thrust and focus as youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centered, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

目錄	1
Contents	1
董事會主席的話	2
Board Chairman's Message	2
總幹事的話	4
General Secretary's Message	4
突破羣體	6
Breakthrough Community	6
青年分享	8
Youth's Sharing	8
事工回顧 2016-2017	
Ministry Review 2016-2017	
年度事工掠影	10
Ministry Highlights of the Year	10
年度主題	12
Theme of the Year	12
媒體事工	14
Media Ministry	14
人際事工	16
Interpersonal Ministry	16
文創產品事工	18
Creative and Cultural Product Ministry	18
物業及設施管理	20
Facility Management	20
延展事工	22
Extended Ministry	22
同工大合照	24
Staff's Photo	24
方舟之家	26
Ark Community	26
伙伴連繫	28
Community Engagement	28
資源管家	30
Resources Stewardship	30
突破文化空間	
Breakthrough Cultural Space	
突破文化空間	32
Breakthrough Cultural Space	32
義工分享	36
Volunteer Sharing	36

目錄

Contents

附錄

Appendix

財務報告及預算·資產負債表	38
Finance Report & Budget, Balance Sheet	38
機構架構	40
Organization Structure	40
董事會名單	41
List of Board of Directors	41
機構大事年表	42
Milestone of the Organization	42
長期服務職員名單 2016	44
List of Long Service Staff 2016	44
鳴謝	45
Acknowledgements	45
支持參與	48
Support and Involve	48

董事會主席的話

Board Chairman's Message

嘗新迎變，不改初心

近月，一個電視台推出了一個社交平台暨手機應用程式，由藝人、網絡紅人透過直播及拍攝影片，為觀眾帶來全新體驗，揭示傳統的廣播式電視，亦已演變為互動式、個人化的娛樂平台。社會在變，而年輕人更是走在時代尖端的一羣，因此，「突破」作為服務青少年的機構，更要推陳出新，面向未來。

正當年輕人在香港社會面對愈來愈多的擠壓，包括居住空間的狹小、向上流動的停滯、甚至是文化心靈的困鎖時，「突破」在城市創建文化空間、實驗空間、心靈空間及社區空間，與青年同行。位於佐敦的突破書廊轉化成年輕人文化空間的匯聚點，藉閱讀咖啡室、作者分享會及多項文化展覽活動等，讓他們與社區連結起來。

不少青年擁有不同的創作才華與恩賜，但在經濟掛帥的社會裏，往往不容許他們回應那個如盧雲及帕克•帕爾默

所說的心靈深處的召命。突破中心一樓的 Trial and Error Lab，鼓勵青年人設計及創作新鮮、新奇、新穎文創產品，將他們的潛能與夢想實現出來。

「突破」一向奉行謹慎的理財原則，但在建立新一代生命成長的需要上，我們需要注入龐大的資源，擴展青年事工，但財政負擔同時亦不斷增加，懇請各位關心「突破」的伙伴繼續顧念我們的需要。

雖然現今的政治日漸崩壞、貧富不均，價值飄搖，但不少年輕人仍在努力尋找人生的遠象及生命的意義。在尋找的過程中，他們需要真誠可靠的前行者引導他們。「突破」團隊會繼續秉承恩佩的異象，踐行理想，願意以基督耶穌的心為心，用自己的生命，引領青年人追尋仁愛、公義、和平的理想生命，並邀請大家以禱告、奉獻及擔任義工等行動，與我們同行。



主席梁錦波博士（前左三）與董事會成員合照。
The Chairman, Dr LEUNG Kam Bor (left 3 in the front) posed with board members.

Ministries renewed, visions remain

Recently, the launching of the “Big Big Channel” from a large local television company reveals that traditional one-way TV broadcast is gradually replaced by an interactive, all-in-one multimedia site combining the functions of a traditional TV, a mobile app and a social platform. Indeed, our society keeps on evolving, and even more for our youngsters who are always at the front of the changing wave. Therefore, as an organization aiming at serving youngsters, Breakthrough has to compel itself to sustain the innovative and forward-looking momentum, as well as the sensitivity to cater for the needs of their young target groups.

Nowadays, while our younger generations in Hong Kong are suffering from ever-growing compressions from different dimensions, including the lack of living space, fewer opportunities for upward mobility, and even stagnation of cultural and psychological development, Breakthrough pledged the “Breakthrough Cultural Space” ministry to develop spaces for youth through the integrated project “Urban Presence” for the coming three years. The book gallery at Breakthrough Centre, advocating indigenous heritage, shall enrich its presence by becoming a community meeting place, holding regular cultural activities and operating an “Alternative Café” to appeal for youth presence in the community.

Many youngsters are endowed with creativity talents. However, they may not have the capacity and resource to allow them to respond to what Henri Nouwen and Parker Palmer called the “own deepest calling from within”. The first floor of Breakthrough Centre has been converted to become the “Trial and Error Lab” for these young creatives. Equipped with workstations and learning facilities, the Trial and Error Lab not only forms communities to harness new ideas and share learning experience, but also serves as a catalyst for innovations and collaborations among youths, makers and entrepreneurs.

Nevertheless, youth ministries demand immense resources to sustain. Although Breakthrough always adopts a cautious financial control mechanism, the expanding youth ministries has put our organization into growing bank debts. Therefore, may I appeal to every supporter of Breakthrough for your continuous support.

Despite the unfavourable social contexts such as the decay of political order, social inequalities and corrupted integrities, many young people still strive to look for an ideal, a vision that gives meaning to their lives. In this searching process, they need authentic models who could walk their talks to show them the way. Bearing the initial vision of Yan-pui

梁錦波博士 Dr. LEUNG Kam Bor

(Josephine So), the staff team of Breakthrough is dedicated to use their own footpaths, the mind of Jesus Christ in them, and even their lives to lead our younger generations to cultivate ideal lives full of love, justice and peace. Please continue to support us through prayers, donation and service as volunteers to keep Breakthrough a lampstand in this generation.



主席梁博士與「突破」的支持者分享。
The Chairman, Dr LEUNG, shared with the supporters of Breakthrough.

總幹事的話

General Secretary's Message

從未停止的夢

「突破」從三一神領受使命，至今將近 45 年。我們匯聚人才、資源，都是為了一個服侍青少年的夢——透過人際和媒體工作，轉化生命及重塑文化，帶來新的價值和出路。

今天，香港走過回歸 20 年的日子，享受着一定的經濟繁榮。惟近年學生輕生和受精神困擾的個案不斷飆升，反映家庭、教育及社會問題嚴峻。世界衛生組織和本地研究均顯示其中超過七成的個案與家庭問題有關，反映推動並深化青少年與家長工作的迫切性。因此，「突破」會繼續走進學校和社區，提升兩代溝通與關係，讓孩子可以在健全的環境中成長。

不過，在破碎、不安的背後，我看到新一代的覺醒，並相信年輕人的面貌是多元而獨特的。然而，他們必須一樣經過歷史的洗刷，書寫屬於自己一代人的故事。

請相信一切夢境吧，因為在它裏面有通往永生之門。

《先知》• 紀伯倫

有時候，一些「改變」足可動搖初衷，但也可以注入新的動力。我想，這正是一個轉機，促使「突破」認清時代的需要，重整事工的定位和模式。著名未來學家 Alvin Toffler 說過：「21 世紀的文盲不是那些不能讀寫的人，而是那些不學習，不刪除舊習和不再學習的人。」對我們

來說，這也是事工發展的挑戰……

聯合國教科文組織在上世紀末就教育方向，做了一個全面的報告“Learning: The Treasure Within”，指出 21 世紀教育的四大支柱乃：「學會認知」（learning to know）、「學會做事」（learning to do）、「學會共同生活」（learning to live together）、「學會做人」（learning to be）。

那些快樂的施予者，他們所獲得的回報就是快樂。

《先知》• 紀伯倫

過往 20 多年，突破青年村一直提供一個培育品格、探索生命、體驗學習的園地。今天，面對擠壓的單一經濟、政治、教育環境，年輕人最需要的也是「空間」，讓他們在現實場景中去嘗試、尋夢、創新。所以在四個支柱外，我會加上「學會做夢」（learning to dream）……

於是，我們把佐敦突破中心低層，轉化成「突破文化空間」——一個結合文化創意、共同實驗、心靈對話的平台，並連結社區，期望能在城市中開闢新出路！

從領受到分享，從意念到行動，感恩得到很多朋友的支持和認同，不單可以更新「突破」的使命，最重要是給予新一代更大、更開放的空間，實現夢想，成就生命中的美好！



萬樂人（前右二）與行政會同工合照。
Ms Joyce MAN (right 2 in the front) posed with the team of Executive Committee.



萬樂人（左二）與一班實習生分享。
Joyce (left 2) shared with the interns.

Learning to Dream Again

Breakthrough was initiated by the Call of Christ to serve local youths, seeking life transformation and cultural renewal through wholistic cares and development for almost 45 years. It is our dream to bring them new life and new pathway into the future.

Marking the handover 20th anniversary, our young people remain skeptical towards the social and political development of Hong Kong. At the same time, the number of youth suicides and mental cases reaches record high, exposing deep rooted issues surrounding our family and education systems. Both World Health Organization and local studies indicate that over 70% of teenaged suicide cases are related to family problems. Citing parent education, in particular, should be more widely promoted. This further affirms our effort to continue our research and work on adolescent and family, working closely with schools and partners.

Despite all the brokenness and uncertainties, there is a sense of awakening among youths. They are not only diversified in talents but also passionate in leading a more wholesome life. All these changes demand us to stop and reflect on the way and context in which we work.

Trust the dreams, for in them is hidden the gate to eternity.

“The Prophet”, Kahlil Gibran

As futurist and philosopher Alvin Toffler once wrote: “The illiterate of the 21st century will not be those who cannot read and write, but those who cannot learn, unlearn, and relearn.” This, I think, also applies to Breakthrough.....

Earlier, UNESCO defines the four pillars of learning for the 21st century - learning to know, learning to do, learning to live together and learning to be. Education is viewed firstly in its social setting - i.e. in the light of the challenges of global interdependence, democratic participation and sustainable development.

萬樂人 MAN Lok Yan, Joyce

Hence, it is crucial for us to broaden young people's outlook, knowledge and exposures. Perhaps, we should also add “learning to dream” to the list, a capacity often denied by the society of Hong Kong. However, without the possibility of dreams, there is no future.

There are those who give with joy, and that joy is their reward.

“The Prophet”, Kahlil Gibran

During the past 2 years, a vision to revitalize our ministry base at Jordan, the Breakthrough Centre, has slowly matured. It is our dream to build a place and platform where new ideas are converged through the integration of human community and creativity. In fact, the Breakthrough Youth Village at Shatin has dedicated to this purpose well over 20 years, and will continue to do so.

In other words, the new Cultural Space comprising our Counselling Centre, Book Gallery, Trial & Error Lab together with City Pathfinding programs is all about connecting people, cultivating ideas, caring for adolescent and parents, plus creating new possibilities for the generations to come.

We are grateful for the many encouragement plus generous support from friends and partners like you, enabling us to live out our dreams. And most importantly, to rekindle the hope and life of the young!

突破羣體

Breakthrough Community



同工營 2017。
Staff camp 2017.

羣體，是塑造「突破」獨特性的的重要因素之一。生命影響生命，一羣擁有共同使命、委身基督、願意學習以愛相連、身體力行地踐行基督信仰的羣體，是事工的起始，也是我們的集體見證。

信仰反思

在這急速轉變且容易令人躁動的社會中服侍年青人，同工羣體需要先讓神的話語成為我們的安慰和亮光。我們自知智慧與能力都十分有限，「突破」事工的發展更是羣體對信仰反思的踐行和回應。這年間，透過午間工作坊、同工營、小組查經和讀書會，我們更深地理解什麼是天國的福音，好讓我們的生命和事工在今天的的生活處境中成為基督福音的見證；同時，亦一起學習和操練安息功課，讓我們思考如何透過服侍，為年青人創造出更多空間和想像。

更新學習

不論是「突破文化空間」的啟動還是其他事工的開展，同工們都希望能夠更適切地了解 and 回應新一代年青人的呼求，因此我們需要學習更多的聆聽、事工之間更緊密和創新的協作，並嘗試與外界伙伴發展不同的合作方式。藉着邀請外來嘉賓的分享和探訪不同本地及外地機構，擴闊同工們的視野和想像。

同行羣體

突破羣體和事工不可或缺的，還有跟我們一起同行的奉獻支持者、義工、學校、教會和伙伴機構。因著同一份心志和對年青人的負擔，突破羣體仍不斷努力尋問和回應：「我能為這城市做什麼？」

Community -- this is one of the crucial factors that shape the distinctiveness of Breakthrough. One's life impacts on others' lives. A community that is sharing the same mission, dedicated to Christ, willing to learn to unite in love and putting the Christian faith into practice gave birth to the ministry of Breakthrough, which is something we have all witnessed together.

Revisiting the Christian Faith

To serve young people in a society that is fast-changing and tends to make people edgy, our group of fellow workers have to first allow God's words to be our consolation and guiding light. We understand that our wisdom and ability are both limited. The development of Breakthrough's ministry embodies our group's action and reaction after revisiting our faith. Throughout this year, by means of lunchtime workshops, retreats for fellow workers, Bible study groups and reading clubs, we have better grasped what the Gospel of the Kingdom of God is about. This enables our lives and ministries to bear witness to the Gospel of Christ in prevailing living conditions. Meanwhile, together we have learnt and been drilled in the practice of taking rest, so we can contemplate how to give young people leeway and room for imagination through our service.

Keep Learning

Whether it is through the launch of "Breakthrough Cultural Space" or the development of other ministries, our fellow workers hope that the yearnings of the younger generation can be appreciated and addressed in a better way. As such, we must learn to be more ready to lend an ear. There should also be closer and more innovative collaboration among our ministries, and we should try to promote various types of cooperation with outside partners. The sharing sessions of guest speakers and visits to other NGOs both at home and abroad can broaden the horizons of our fellow workers and stimulate their imagination.

Walking Together

What the community and ministry of Breakthrough cannot do without is a group of companions comprising donors, volunteers, schools, churches and partner organizations. In light of a common mind and a shared responsibility towards young people, the community of Breakthrough, with vim and vigour, continues to ask and respond to the question: "What can I do for this city?"



午間工作坊。
Lunchtime workshop.

青年分享

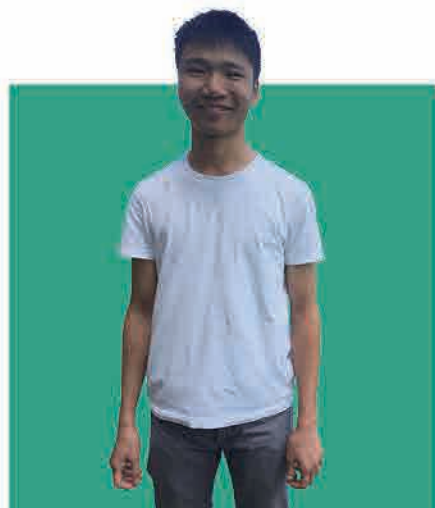
Youth's Sharing

嚴佩恩 Stella YIM

Trial and Error Lab 實驗伙伴 Trial and Error Lab Fellow

一直不明白為什麼自己的作品明明受到頗多讚賞，卻總是沒法好好地賣出，這個疑問驅使我參加了 Trial and Error Lab。導師提供了很多實際的建議，推動我不斷嘗試和改善，從前我認為只要堅持個人風格便可，但現在我希望能透過其他元素表達自己。很感激 Lab 的導師、同學和同工陪着我一起走過這 150 天，我期待自己和品牌在未來會繼續成長和進步。

I always failed to understand why my works weren't selling despite quite a bit of compliments given by others. This puzzle prompted me to join the Trial and Error Lab, where mentors have given me a lot of practical advice and encouraged me to keep trying and improving. In the past I thought it would work by just sticking to my personal style, but now I hope I can express myself through other elements as well. I am very grateful to the mentors in the Lab, other Lab fellows and co-workers for walking with me over these 150 days. I look forward to seeing myself and my brand continue to grow and make progress ahead.



蔡頌然 CHOI Chung Yin, Jonathan

出版部實習生 Intern of Publication Unit

在這兩個月的實習日子中，我有份籌備一本與社區有關的書籍，在資料搜集的過程中，我反思了食物跟自己、社區、信仰的關係，亦提醒我讀書不只為追求知識，而是能將之轉化為行動，對社會帶來意義和價值。而與書籍受訪者傾談和在書展接觸讀者的寶貴經驗，也讓我提升自信，學習了解和尊重別人，這對我將來希望成為一位老師很有幫助。

During my two-month internship, I took part in the preparation of publishing a book about communities. While I was gathering information, I rethought the relationship between food and myself, as well as with my community and my faith. I have also been reminded that my education is not just for acquiring knowledge. I need to put my knowledge into practice to create meaning and value for our society. The rewarding experiences of conducting interviews and interacting with readers in the Hong Kong Book Fair have also enhanced my confidence and enabled me to learn to understand and respect others. This is going to be very helpful as I would like to be a teacher in future.

陳銘洋 CHAN Ming Yeung

《Breakazine 突破書誌》實習生 Intern of "Breakazine"

在《Breakazine 突破書誌》實習讓我能透過文字工作深入探究社會議題，同時也擴闊了我對書誌製作的認知。感激編輯們給予我很多機會，讓我可以邊做邊問，邊問邊學；當我面對受訪者時感到緊張或是訪問後苦惱如何寫稿時，又會跟我分享個人心得；他們思考之細緻，對社會的關懷，力臻完美的態度為我樹立了榜樣。

My internship at "Breakazine" has given me the opportunity to examine social issues thoroughly through written work. It has also increased my knowledge about the publication of books and magazines. I am deeply indebted to the editors for the many chances given to me to ask questions while I worked, and to learn while I asked questions. When I felt nervous in front of the people I interviewed or fretted about how to report those interviews thereafter, they would then share with me their personal experiences. They think very carefully, care about our society and strive for perfection, setting a good example for me.





事工回顧
Ministry Review
2016-2017

周大

年度事工掠影

Ministry Highlights of the Year



2016

7月 July

香港書展 Hong Kong Book Fair

以「閱讀療癒我城」為題，以文字療癒城市心靈，連結人和城市，重燃盼望。
Using the theme "Healing the City by Reading" to soothe the soul of the city by written works and to connect people with their city, striving to rekindle hopes.

1

10月 Oct

共享工作空間 Trial and Error Lab Co-working space Trial and Error Lab

首階段 150 日的試驗運作順利完成，推出的研習班、Error Friday 分享會，甚獲好評。
The first stage of a 150-day pilot operation has been successfully completed, with the workshops and the "Error Friday" sharing sessions receiving good feedback.

8月 Aug

網媒「一小步」考察 Tour of online media "Little Post"

前往台灣考察共享工作空間、社區營造的實踐，寫成系列報道「小步台灣」。
A trip to Taiwan to study shared workplaces and community creation, resulting in the "Little Post @Taiwan" series.

2

發表〈香港青少年媒體使用情況 2016〉 Publication of the research "Youth Media Usage 2016"

透過研究了解在「網絡 2.0」時代下的青年是如何使用媒體。
To understand how the young generation under "Web 2.0" use media.

11月 Nov

逆旅先鋒 2016 Inner Challenge 2016

活動順利舉行，逾千位參加者和義工一同體現同行和堅持精神。
This event has been held with success, with over 1,000 participants and volunteers exhibiting companionship and endurance.

3

全年計劃 Yearly Ministries

《當子女說你好煩》書籍及配合活動 "Communication for Parenting Teenagers" and related activities

書籍深受家長歡迎，銷量近 10,000 冊；舉行配合活動如家長講座、工作坊等。

The book is very popular among parents, with nearly 10,000 copies sold. Related activities such as talks for parents and workshops have been organized.

書籍出版 Publishing

本年度出版 26 種新書，再版書 19 種。年度獲獎書籍包括：《勇敢做自己》、《Q 版特工 35 元朗故事》。

This year, we have published 26 new titles, including award-winning "Authentic Self" and "Ah Wing, the Secret Agent 35: Yuen Long Story" and reprinted 19 titles.

喜動城市 OUR City Project

進入社區體驗被接待，結連生命，學習謙卑，欣賞社區真善美的價值。

Participants have enjoyed reception from various communities and connection with others, learning to be humble and to appreciate the true, the good and the beautiful values of these communities.

基督徒義工生命操練計劃 Christian Volunteer Training Program

結合「野外福音工作者訓練課程」，凝聚多位義工，參與服侍。
As a combination with the "Training Program for Gospel Workers in the Field", this program has gathered a number of volunteers to serve together.

1st Jan

「如何令學生喜歡中文寫作」分享會
Holding a Sharing Session: "How to Stimulate Students' Interest in Chinese Writing?"

三位突破書籍青年作者與師生分享寫作喜悅，推動閱讀與寫作。

Three young authors of the books published by Breakthrough have shared the joy of writing with teachers and students to promote reading and writing.

發表〈青少年對兩制落實與港獨意見研究〉
Publication of the research "Youth Opinion on HK Independence & One Country Two System"

透過研究了解青年社羣的實況，梳理社會爭議。To grasp what young people are really experiencing and address controversial social issues.



3rd Mar

「香港印藝 X 生活 協同創新產品」比賽獲獎
Winning awards in "HKGA (Hong Kong Graphic Arts) x Life, Collaborative Innovation Activity"

突破文創產品得以在北京及上海禮品展內公開展示。

The award-winning cultural creative products of Breakthrough have been displayed in Beijing and Shanghai's gift fairs.

5

5th May

師徒創路學堂
Modern Apprenticeship Academy

青年學員於職場實習，與師傅同行，先學做人，後學做工，重新想像未來生命藍圖。

Providing on-the-job training with mentors' companionship, which enable mentees to learn to behave themselves before going about their work, and to re-imagine the blueprint of their lives ahead.

2017

2nd Feb

突破山城節 2017
Break and Gather Festival 2017

主題為「連結自己，真實安息」，鼓勵參加者放慢腳步，尋回內裏最真實的自己。The festival has been held under the theme of "Self-Connection, True Rest" to encourage participants to slow down their pace and rediscover their inner true self.

4



4th Apr

福音營 2017
Gospel Camp 2017

以「時間有限，愛無限」為題，與年輕人反思生命意義和人與人之間的關係。With "Finite Time, Infinite Love" as its theme, the camp has reflected with youngsters on the meaning of life and human relationships.

文創禮品出版新書
Publication of a new book by Creative and Cultural Product Unit

《火柴人日記之「夢•燃燒」》激勵青年人追求理想。"The Matchman's Journal: Dream on Fire" encourages young people to pursue their dreams.

曠野行旅計劃 Wandering in the Wilderness

與年輕人走進郊野公園，探討歷史、發展和價值，反思人與大地的關係。

A trip to country parks with youngsters to explore history, development and values, and to reflect on the relationship between man and nature.

文創工作坊及展覽 Creative and Cultural Workshops and Exhibitions

結合創作及保育意識，及社區與文化主題展覽，推動青年創作和社區關懷。

A combination of creativity and eco-friendliness, as well as exhibitions with community and cultural themes, to promote creative works by youngsters and community care.

輔導義工培訓 Voluntary Counsellor Training Program

提升助人者的洞察力，從體驗「家庭重塑」到洞察「個人成長」。Voluntary counsellors have become more perceptive through Satir Model's family reconstruction process and have gained insight into their personal growth.

《Breakazine 突破書誌》"Breakazine"

今年迴響不絕，其中《未來工作想像指南》及《啞氣》尤其受讀者歡迎。另外亦舉辦了兩次真人圖書館活動，分別回應職場想像、政治立場的偏見。

We received truly encouraging responses towards "Breakazine" this year, amongst which "To Work or Not to Work?" and "Making Room for Emotions" were the most popular issues. We also held two Human Library events featuring the imagination of work and bias of different political stands.

年度主題

Theme of the Year



空間

香港青年人當前面對的最大困境，是空間的缺乏。所說的空間，不單是土地上的，也是心靈上、關係上、時間上、社會參與上、發展和成長上的空間。我們的工時全球最長，樓價也是全球最難負擔，青年人的工資過去 10 年的升幅，更是遠遠落後於通脹，窒礙了他們從依附於父母到自主生活的過渡。看着租金飆升，在快餐店吃一口飯也不便宜，再加上紛亂的政治氣候，許多人都喘不過氣，前路黯然無光，了無生趣，自顧已不暇。

對空間的關注，是「突破」這年來的重點。擠壓的環境，使我們難言盼望與生機；從「佐敦慢慢墟」到「突破山城節 2017」，我們以手作市集、城市導賞、社區街跑、靜默晚餐，學習慢下來、靜下來，重新與世界、與城市、與鄰舍、與心靈連結，歸回真實安息。而當中的經歷和沉澱，催生出 Trial and Error Lab 事工概念的形成與落實，在城市中劃出突破中心一樓，開闢成共享工作空間，與青年人一起尋找適切時代變遷的未來想像。

經過不斷的實驗、反思、修訂、分享，各項事工漸漸發展成「突破文化空間」計劃，以文化空間、實驗空間、心靈空間、社區空間為四個核心理念，為文化經營、職涯想像、兩代輔導、身分認同在新時代中重新定位，在城市的心臟地帶劃分出來，踐行與世界不同的另類價值，讓青年人懷着盼望，追求社羣的共善，共創好好生活。

隨着「突破文化空間」的事工逐步落實，我們期望突破青年村與突破中心之間的互動將會更精彩，能為青年人帶來進中有退、退中有進的生命節奏，在安息與行動中觸摸自己的心念，看見在時代中的角色，發現可以投身貢獻的地方。



Space

The Gordian knot troubling the youth in Hong Kong these days is a lack of space. The term "space" as just mentioned is not only associated with land but also with the mind, relationship, time, social participation, development and growth. Our working hours are the longest in the world while our property prices are the least affordable. The wage growth enjoyed by young people over the past decade has lagged far behind inflation, impeding their transition from depending on their parents to living independently. Gaping at soaring rents while finding that even a bite at a fast-food outlet is not cheap at all, and in view of chaotic political conditions, many people feel suffocated, envisage a dim future, are bored with life and cannot afford to care about others.

Concerns about space have been the focus of Breakthrough throughout the year. In a cramped environment, we can hardly talk about hope and life. By hosting the "Go Slow Market" in Jordan and the "Break and Gather Festival 2017", we have made use of handicraft bazaars, city guided tours, road running events and silent dinners to learn to slow down and quiet down, re-establishing connections with the world, with the city, with our neighbours and with other souls, and returning to a true rest. As we went through these projects and the implications sank in, the concept of the "Trial and Error Lab" was formed and put into practice. The first floor of

Breakthrough Centre has been set aside for the development a shared workplace where we and young people can together explore future that can fit changing times.

Through continued experiments, revisiting, revision and sharing, various ministries have gradually developed into the "Breakthrough Cultural Space" project. With Cultural Space, Innovative Space, Spiritual Space and Community Space as the four core concepts, this project seeks to the cultivation of culture, the conception of vocation, the counselling services for both parents and their children, and the establishment of a sense of identity in a new age. Some space in the city centre is now reserved for the application of values that differ from worldly ones, enabling young people to live in hope, work together for the common good and build a beautiful life.

As the many ministries of "Breakthrough Cultural Space" are being implemented step by step, we look forward to more brilliant interaction between Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre. We hope to give young people a tempo of life that embraces skillful manoeuvres so that they may know their own minds through taking rest and taking action, perceive their roles in their times and discover where they can make contributions.

媒體事工

Media Ministry



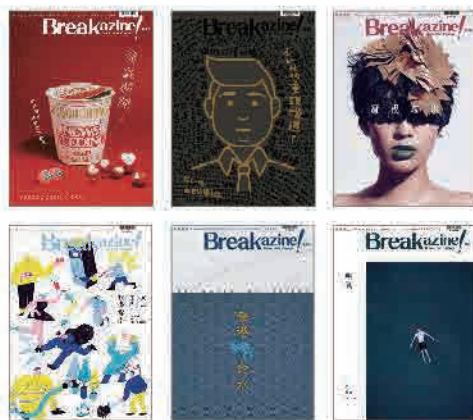
低迷的社會氣氛仍然持續，曾一度亢奮的改革熱情頓失方向，有人漸漸陷入灰沉，有人急急藥石亂投；當中既有抑鬱低落，復又四出尋找代罪羔羊，急於走出困境。

《Breakazine 突破書誌》這一年先以《速食新聞》倡議慢媒體的實踐，以沉靜閱讀力抗情緒主導的媒介環境，續以《不如我哋重頭嚟過？》反思社會對話中的聆聽與溝通。之後我們分別以《凝視垃圾》、《香港命水》、《未來工作想像指南》，與青年人一起面向他們即將進入的未來處境，聚焦於地球資源、社會建設、個人職涯在未來所面對的難關，從而思考自身日後可以投身的方向，並用《啞氣》呼籲社會各界彼此成為空間，容讓人接納嘗試和失誤，在擁抱中重新出發。

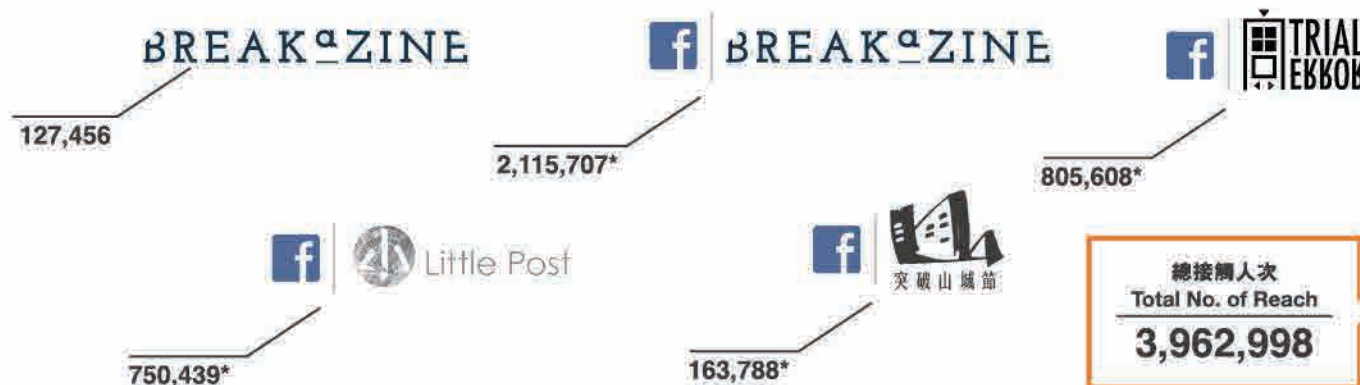
網媒「一小步」今年進一步深化社區專題報道，先到台灣取經，以「小步台灣」系列探討社區營造之法；以「成為少數族裔的好鄰居」故事系列接待一步之遙的異鄉鄰舍。而由「一小步」事工理念衍生出來的共享工作空間 Trial and Error Lab，亦於本年度開始本身的實驗階段，於突破中心一樓租出工作枱，招募來自不同背景的青年手工藝

者，一同發展各自的手作職涯，並聯同社區行動者，開辦各式各樣的研習班、Error Friday 分享會、成果展覽、山城節市集、靜默晚餐、社區連結活動，探索城市前行的起點。

而事工研究及發展部今年分別發表兩項社會調查研究：〈香港青少年媒體使用情況 2016〉及〈青少年對兩制落實與港獨意見研究〉，以量化的數據調查了解青年社羣的實況，梳理社會爭議。同時，大專青年研究義工組亦於今年進行改組，分別協助社會研究調查的執行、突破青少年研究資料庫的整理更新，以及研究義工的維繫和支援。



接觸人次 No. of Reach



*Facebook專頁接觸人次計算方法：由Facebook提供的Daily Total Reach全年總和

*Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook

Our society remains in the doldrums. The once-fieri passion for reforms has all of a sudden lost its focus. Some people are sunk in gloom; some rush to come up with questionable solutions; some are in a state of depression and yet search wildly for scapegoats, eager to escape from where they are stranded.

During the year, "Breakazine" first used "The Speed Feeding Era" as its theme to promote "slow journalism", suggesting that news should be digested calmly to shelter from a media environment driven by emotions. Next came an issue entitled "Shall We Talk - A Guide to Rational Political Discussion", revisiting the elements of listening and communication in social dialogues. Thereafter we published three issues – "Changing the Face of Waste", "Be Water My Friend" and "To Work or Not to Work?". In these issues, we have stood by young people as they face some situations they are about to get into, focusing respectively on Earth's resources, public facilities and the difficulties an individual may experience in his future career, inspiring young people to conceive their paths ahead. Finally, the issue entitled "Making Room for Emotions" called upon various social groups to make space for one another so that people can embrace trial and error and start over again with loving hugs.

Besides, our online media "Little Post" has further enhanced its coverage of topical social issues this year. At the start, it

visited Taiwan and launched the "Little Post @Taiwan Tour" series to examine the approaches to community creation. Another series with the theme "Becoming Good Neighbours of Ethnic Minorities" was a warm welcome extended to our next-door foreign neighbours. From the ministry of "Little Post" came the concept of the "Trial and Error Lab", a shared workplace which was launched as an experiment during the year. Work stations on the first floor of Breakthrough Centre are leased out. Young craftsmen from different backgrounds have been recruited to develop their respective trades together. Joined by community activists, they have held a variety of workshops, "Error Friday" sharing sessions, product exhibitions, bazaars for "Break and Gather Festivals", silent dinners and community social activities, with a view to exploring the point from which the city may move ahead.

Meanwhile, the Ministry Research and Development Unit has published the results of two social surveys this year: "Youth Media Usage 2016" and "Youth Opinion on HK Independence & One Country Two System". We have used quantitative data surveys to grasp what young people are really experiencing and address controversial social issues. In the meantime, the Youth Research Task Force has been restructured, separating the responsibilities of offering help to conduct social surveys, updating the Breakthrough Youth Research Archives, and liaising with / supporting research volunteers.



人際事工

Interpersonal Ministry



香港社會經歷多番起伏，面對嚴峻衝擊，青年對前路感到困惑與挑戰，卻也是成長的契機。過去一年，「突破」以多元化的人際事工，讓青年在身份、召命、關係和價值上更新再前行。

創路坊透過「喜動城市」計劃，藉立體閱讀城市的面貌，穿梭遊走社區的場景，了解不同羣體的需要，帶領年輕一代反思身份、角色和價值，尋索個人前路與城市的關連。創路劇場「生涯・仄徑」微電影創作，道出年輕導演對社會現況的觀察、生涯轉變中的掙扎。

輔導中心除提供輔導服務外，亦透過出版《當子女說你好煩》DVD 書籍套裝，推廣「擁抱先於教導」的信念，講解父母與子女相處的技巧，表達兩代之間有效溝通是青年成長路上重要一環，這書得到不少正面迴響。「勇敢面對壓力——抗壓羣策羣力」講座幫助同學與家長辨識自己的壓力，及焦慮的惡性循環，鼓勵照顧自己的身心靈，同學及家人之間彼此關顧、勉勵。

更新園相信「一切從心開始，改變從內裏出發」，是一個和上主、和大地、和他人、和自己更新的歷程。「野外事工」讓年輕人在大自然中聆聽從上而來的呼喚，檢視日常生活的自己及與別人交往的狀況。更新園的「歷奇訓練活動」除了是知識和技能的學習外，更會要求學員以此裝備服侍有需要的人，以至能突破單顧自我成長的框框，建立關愛羣體。

來年人際事工繼續服侍青年人：一）在創路事工上，透過生涯探索及城市創路，與轉變中的年輕人同行，並探索個人、羣體及城市的出路；二）在輔導室內聆聽年輕一代的掙扎，透過不同平台，陪伴他們及父母渡過人生不同的十字路口，締造心靈空間，得力前行；三）更新事工透過凝聚青年互相服侍，讓他們得以更新，成為新一代關愛領袖。

服務人次 No. of Attendance



註: 青少年佔以上數字75%; 青少年工作者 / 家長佔25%

Remark: 75% of the above figures are youths; 25% of the above figures are youth workers / parents.

The Hong Kong society has undergone several ups and downs. In the face of overwhelming odds, young people find their future perplexing and challenging. Yet they are also given an opportunity to mature. Last year, Breakthrough used its diversified Interpersonal Ministry to enable young people to seek renewal in their identities, vocations, relationships and values.

By reading our cityscape thoroughly, exploring the situations of various communities, and understanding the needs of different social groups, the "OUR City Project" run by Pathfinding Pavilion led the younger generation to reflect on their identities, roles and values so as to build the connection between the city and their future. Besides, the micro movie series "Life-Roads Less Travelled" created by Pathfinding Theatre has revealed the young directors' observation of our society's current situation and the battles to go through when life changes.

In addition to providing counselling services, the Counselling Centre has produced a box set containing the book "Communication for Parenting Teenagers" and a DVD to promote the notion of "embrace precedes teaching". It explains the skills of communication between parents and their children which has received a lot of positive feedback, amply demonstrating that effective communication is a key to youth development. Furthermore, a talk entitled "Facing Pressure Together with Courage" has been held to aid students and their parents to identify the vicious circle of their

pressure and anxiety, urging them to look after the body, the mind and the spirit as well as understanding that mutual care and encouragement of schoolmates and family members are also indispensable.

Renewal Pavilion believes "everything starts from the heart and changing from within". It is a renewal process of one's relations to the Lord, the land, others and oneself. The "Outdoor Ministry" led the young people to heed God's calling in the nature, to review their daily life and the relationship with others. The participants of the "Adventure Training Programs" organized by Renewal Pavilion, other than just equipping the knowledge and skills, are requested to use what they have learnt to help the needy. This will help them to grow beyond just concerning oneself but also building a caring community.

In the year ahead, Interpersonal Ministry will continue to serve our youngsters: 1) On Pathfinding ministry, by means of vocation exploration and pathfinding programs, we will accompany young people who are undergoing a transformation to find a way out for themselves, for their communities and for the city as a whole; 2) We will listen to the struggles of the younger generation in our counselling rooms and employ various platforms to walk with them and their parents whenever they reach a crossroads in their lives, creating space for the mind and providing strength to move forward; 3) Our Renewal ministry will gather young people together to serve one another, to experience renewal and to become a new generation of caring leaders.



文創產品事工

Creative and Cultural Product Ministry



台灣文化「軟實力」近年來發展蓬勃，為人民的生活帶來一股清新的空氣，不少香港青年嚮往移民台灣。作為青年及文化工作者，我們有責任與香港青年並肩推動在地文化的更新，令這裏的生活更有內涵和意義。影響一個城市的文化發展，出版和書店均可以扮演重要的角色。今天資訊繁瑣，生活「碎片化」，我們在壓縮的時空下趕忙。書籍正好為讀者整理思考，沈澱經驗和知識；而書店，更應發揮其文化空間的功能，除了提供書籍，還有策展文化議題，及推動讀者、作者互動和交流的機會。

為回應城市文化更新的處境，我們積極為香港青年提供文化空間和機會，彼此對話、交流，一起探討香港生活文化的可能，為這城市打造更豐富的內涵和意義。我們曾試辦書籍分享及社區觀察活動，讓讀者更深入認識書籍內容，及社區變遷背後的種種原因。

本年度書籍出版新書 26 種，再版書 19 種。突破書籍在「中學生好書龍虎榜」表現突出，獲 9 本推薦書籍。《Q 版特工 (35) —— 元朗故事》作者梁科慶更獲得「中學生最喜愛作家獎」。而親子教育書籍《當子女說你好煩》深受家長歡迎，銷售接近一萬冊。

文創禮品出版火柴人新書《夢·燃燒》，以火柴人的一段音樂夢想之旅鼓勵年輕人要堅持夢想。火柴人產品參與「香港印藝 X 生活 協同創新產品」比賽並獲獎，產品得以在北京及上海禮品展內公開展示。

未來突破書廊將肩負這個「文化空間」的角色，結合出版及文創禮品事工，從四方面推動發展：文化策展、創意平台、羣體連結、社區參與。期望年輕人了解社會文化及背後的價值選擇，參與創作，與羣體互動交流，並掌握社區實況來豐富思考。佐敦書廊已完成裝修，以全新面貌接觸青年。在此，呼籲各位鼓勵青年閱讀、創作、參與，並為「突破」的「文化空間」事工代禱及提供支援。

接觸人次 No. of Reach



In recent years, Taiwan's cultural "Soft Power" has flourished noticeably. It brings fresh new air to people's lives there. Some Hong Kong youth even admire the lives of new immigrants there. We, as youth and cultural worker, have responsibilities to collaborate with young people in Hong Kong to bring about our own local cultural renewal, and to make our lives deeper in substance and meaning. To influence the cultural development of a city, both publishing and book stores can play important roles. Today, our information is trivialized, our lives fragmented, and we are rushing under the compression of time and space. Books are timely for assisting readers to scrutinize their thoughts, to reflect and contemplate upon their experiences and knowledge. And for book stores, they should demonstrate their function as cultural spaces. They do not only supply books, but also lead the curation of cultural topics and bring about interactions and exchange opportunities among writers and readers.

To respond to the need for cultural renewal in our city, this year we intended to effectuate cultural opportunities and space for youth to dialogue, exchange, venture together the new ways of living in Hong Kong, and to create a city with rich qualities and meanings. We have attempted to host book sharing events and community tours, such that our readers can have deeper understandings of the content and the reasons behind those various changes in our community.

In the current year, we published 26 new titles and reprinted

19 titles. Our books have performed outstandingly in the "Secondary Students' Best Ten Books Election", 9 of our books were recommended for the competition. The author for our "Ah Wing, the Secret Agent 35: Yuen Long Story", Mr. Leung For Hing, has won the award for "The Favorite Author" in the "28th Secondary Students' Best Ten Books Election". The sales of our parental education book "Communication for Parenting Teenagers" has nearly reached 10,000 copies. Our Creative and Cultural Product team has published a new title "The Matchman's Journal: Dream On Fire", a story of Matchman's musical dream, to encourage youth to insist on their dreams. Our Matchman product has also won an award in the "Hong Kong Graphic Arts x Life – Collaborative Innovation Activity". Our awarded product was displayed in both the Beijing and Shanghai Gift shows.

In the future, our Jordan book gallery will play a major role in the "cultural space" project; it will collaborate with our publishing and creative product ministries to bring about development in four areas: cultural curation, creative platform, member connection, and community participation. Hopefully, we can facilitate young people to understand our culture, the underlying values chosen, participate in creative production, interact with other members, and to nourish their thoughts by grasping the realities in our communities. The renovation of our Jordan book gallery is completed with a brand new look to reach out to youth. We would take this opportunity to appeal to your support in encouraging young people to read, create, participate, and in prayers and other kinds.

得獎書籍 / 作者 Awarded Books / Author



書名 Title : 《Q 版特工 35 元朗故事》
"Ah Wing, the Secret Agent 35: Yuen Long Story"

作者 Author : 梁科慶 LEUNG For Hing

獎項 Awards :

第 28 屆中學生好書龍虎榜 —— 「十本好書」
The 28th Secondary Students' Best Ten Books Election

第 28 屆中學生好書龍虎榜 —— 「中學生最喜愛作家」
The 28th Secondary Students' Best Ten Books Election: The Favorite Author



書名 Title : 《勇敢做自己》"Authentic Self"

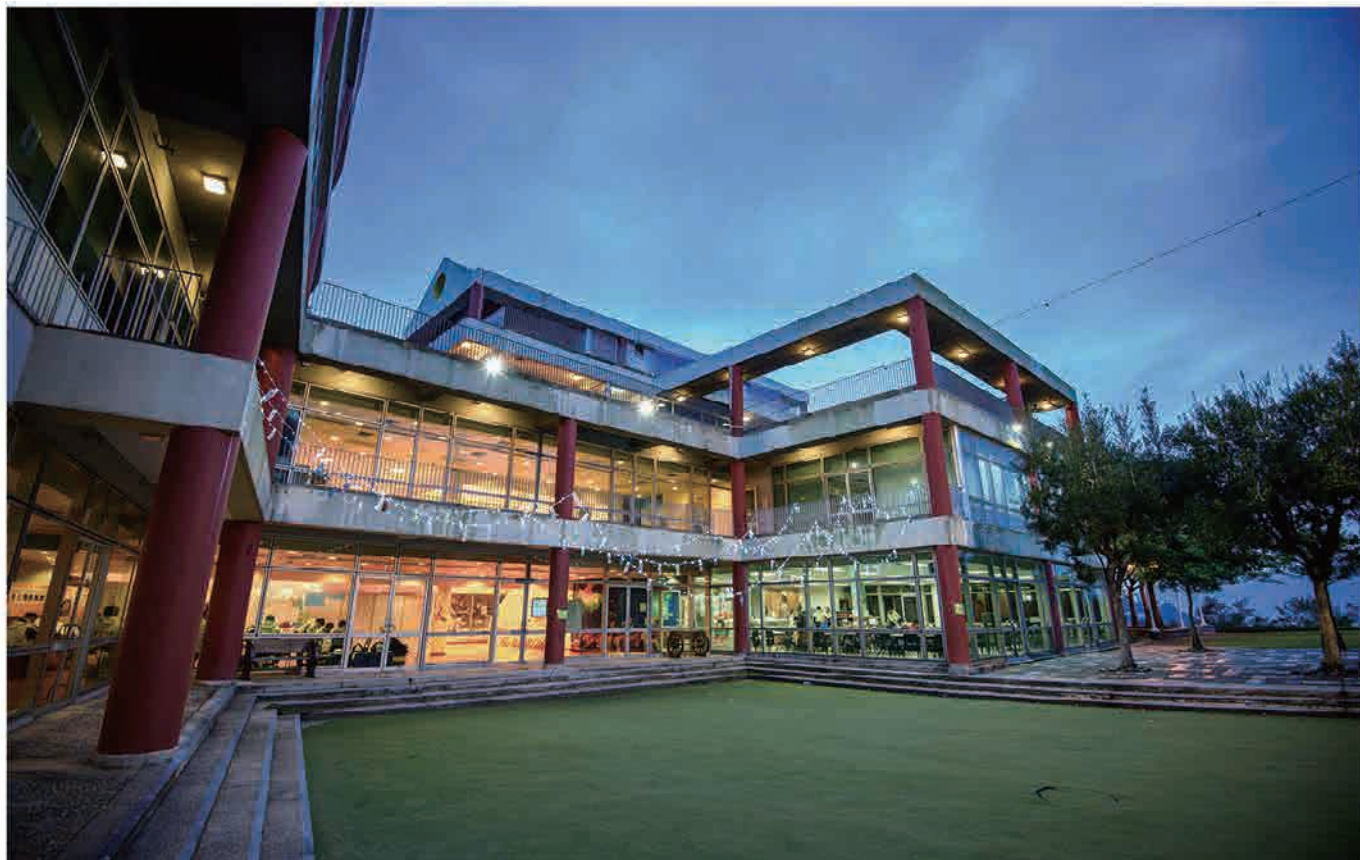
作者 Author : 伍詠光 NG Wing Kwong, Ringo

獎項 Award :

第 3 屆金閱獎 —— 生活百科組 · 最佳書籍
Hong Kong Golden Book Awards 2016

物業及設施管理

Facility Management



物業設施管理組羣致力創造空間、結連羣體，為青少年提供成長訓練、生命反思、價值重整的環境及設施。是年突破青年村及突破中心共接待逾 2,200 個團體和超過 13 萬人次的青少年及青少年工作者。

突破青年村為青少年提供織夢和分享夢想的空間。年內藉各項義工實習計劃，約有 50 多位青少年實踐僕人領袖的精神。「都市桃源」靜修計劃接待了超過 80 間教會共約 130 位牧者，而新設的「相遇寧靜中」系列更為牧者及營友創造更多聆聽上帝話語和經歷生命更新的空間。

突破中心為青少年創建共享城市的文化空間，持續提升和更新中心內設施。年內由地庫至二樓共四層進行不同的空間重整及裝修，以配合突破文化空間的發展，讓青少年能在此凝聚，實踐關懷社會，共建城市的夢想。

資訊科技部一方面提升各系統的效能及安全，另一方面處理網絡設備及備份的更換。辦公室行政部年內為配合機構事工發展，進行辦公室空間重整。另本著好管家的職份，推動有效資源使用，鼓勵物品回收共享。

來年，我們會繼續努力，藉提升各項設施配合事工發展，使青年村和突破中心祝福更多年青的生命。

服務人次 No. of Attendance



註：青少年佔以上數字91%；青少年工作者 / 家長佔9%。
 Remark: 91% of the above figures are youths; 9% of the above figures are youth workers / parents.

The Facility Management Cluster strives to create space and connect communities, offering an environment as well as facilities to young people for life coaching, reflection of life journey and realignment of life values. During the year, Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre received over 2,200 groups of visitors in total, with a headcount in excess of 130,000 youngsters and youth workers.

Breakthrough Youth Village offers space for young people to weave and share their dreams. In the internship programmes organized for voluntary workers this year, some 50 youngsters have lived up to the spirit of servant leaders. Besides, our “City Eden” retreat programme has received about 130 pastors from more than 80 churches, while a newly installed track “Encounter with God” has created more space for pastors and campers to listen to God’s words and experience life renewal.

Breakthrough Centre creates a shared cultural space in the city for youngsters, with continuous upgrade

and refurbishment of its facilities. To accommodate the “Breakthrough Cultural Space” project, various reshuffling and renovation works took place during the year in a total of four stories encompassing the basement to the second floor. As such, young people may gather here to realize their dream of caring about our society and building up our city.

Meanwhile, the Information Technology Unit has enhanced the efficiency and security of various systems, as well as installing new network equipment and backup. During the year, the Office Administration Unit reconfigured our office space to satisfy the development needs of Breakthrough’s ministry. Furthermore, to apply good stewardship, it has been promoting the efficient use of resources and the sharing of reusable items.

In the coming year, we will persevere in upgrading various facilities to help drive the ministry of Breakthrough, enabling Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre to bless more young souls.



延展事工

Extended Ministry



青年發展基金會長及突破匯動青年會長蔡元雲醫生（後排左三）與一班印度大學生交流並合照。

Dr. CHOI Yuen Wan, Philemon (left 3 at the back), the President of the Youth Foundation and the Youth Global Network, posed with a group of Indian students.

祂指引並開創「空間」

「突破」事工從香港延伸到世界不同城市，培育新一代的「僕人領袖」。

「青年發展基金」多年來一直與「上海華東師範大學」及「四川大學華西醫院」合作，培訓當地的老師、心理諮詢師、精神康復專業人員及社工，由他們肩負培育當地青少年的工作。

上年度，我們匯聚多位「生命教育和生涯規劃」的教授及專家，在香港進行相關的專題講座及體驗式學習，並參觀本港多間學校及機構，互相交流。內地的參與者並在上海、四川兩地持續培訓工作，並在校園內實踐「生命教育及生涯規劃」的項目。

過去八年多，我們與「四川大學華西醫院」和「北川中學」合作，在各地震災區進行「社區心理康復培訓」，取得實證為本的成果。我們喜見北川中學的同學健康成長，畢業後仍進深學習。畢業同學及一些陪伴他們成長的當地社會工作者共創了「Coffee Connect」咖啡室；提供咖啡師專業培訓和實習基地，並且透過建立多元空間，探索以「生命

及創路」為匯聚理念的平台作推動青年工作的一個模式。

「突破匯動青年」（Y.G.N.）在錦田社區開展了全面的青少年培育工作，對象包括當地原居民的子弟，還有不同族裔的青少年、來自香港各區和國內遷居錦田的青少年。錦田區的地區領袖、學校、教會及社福機構都成為我們的伙伴；合力推動「文化館」及「圖書館」的建立和培育青少年事工、籃球訓練、咖啡師培訓、家長講座、課餘的功課指導及生命教育等工作，得到青年和家長積極的參與和支持。

Y.G.N. 和「突破」合作在突破中心共創「突破文化空間」，全力服侍該區的青少年，並與該區的學校、機構及教會建立伙伴關係。Y.G.N. 在突破中心開設“Alternative Café”，結合咖啡師培訓和生命教育。

一年來，我們同心禱告，見證神的恩典和作為——祂指引並開創「空間」。

God Gives Guidance and Makes “Space”

The ministry of Breakthrough has extended from Hong Kong to many different cities in the world, nurturing a new generation of “servant leaders”.

For years, the Youth Foundation has collaborated with East China Normal University in Shanghai and West China Hospital of Sichuan University to coach the teachers, psychiatrists, mental health professionals and social workers based in their respective areas, who can then be responsible for nurturing their younger generations.

Last year, we gathered a number of professors and experts specializing in “Life Education and Career Development” to give thematic talks and organize experiential learning sessions in Hong Kong. We also visited many schools and organizations in Hong Kong to exchange views. Participants of these events from the mainland would continue with their coaching duties in Shanghai and Sichuan, and would launch “Life Education and Career Development” projects in schools.

Over the past 8 years, we have collaborated with West China Hospital of Sichuan University and Beichuan High School to provide “Community Rehabilitation Training” in various areas affected by the 2008 earthquake, which bears fruits based on the evidence available. We are pleased to see the students of Beichuan High School grow healthily and continue with their education after graduation. Some graduates have teamed up with the local social workers who have been accompanying them as they grow up to found the “Coffee Connect”, a coffee shop which provides training programmes and a training

ground for baristas. Moreover, by building up a place that promotes diversity, it explores the use of a platform based on the notion of “Life and Pathfinding” as a way to undertake local youth work.

In Kam Tin, Youth Global Network (Y.G.N.) has commenced comprehensive youth development work, targeting the children of indigenous families as well as youngsters from different ethnic groups and from various districts of Hong Kong and the mainland who have moved to Kam Tin. Local leaders, schools, churches and welfare organizations in Kam Tin have all become our partners. We have joined hands to establish the “Cultural Hub” and the “Library”, promote youth development ministry, offer basketball coaching, groom youngsters to be baristas, organize seminars for parents, help children with their homework after school and provide life education, with active participation and support from both young people and their parents.

Y.G.N. have also worked together with Breakthrough in the project of “Breakthrough Cultural Space” at Breakthrough Centre, which is dedicated to serving the young people in that district while establishing partnership with the schools, organizations and churches there. Moreover, Y.G.N. set up the “Alternative Café” at Breakthrough Centre, combining the training of baristas with the provision of life education.

Throughout the year, we have prayed with one heart and mind, witnessing the grace and work of God – He has given guidance and made “space”.



同工大合照

Staff's Photo





同工在全新裝修的突破書廊（佐敦店）拍照留念。
The staffs took photo at Breakthrough Gallery (Jordan shop) after the renovation.

方舟之家

Ark Community



方舟之家今年的主題為「更新·變化」，然而，生命與羣體的更新，必然始於基督及聖靈。教會於年初開始主日崇拜更新計劃：修改了崇拜禮序、在節期引入禮儀、加強重視聖餐禮等。讓傷健肢體體認：藉著聖靈，基督貫通在肢體中間。惟主是崇拜焦點，三一神配得一切的稱頌，人必須懷著敬畏的心來到主前。崇拜更新是建立弟兄姊妹在信仰的高度。

從 2016 年起，方舟之家開始每月一次的月禱會，引入靈閱 (Lectio Divina) 的方法。因為我們認為禱告並非單單給上主一張「購物清單」，而是聆聽上主的話，並以禱告回應。在月禱會當中，參與者常被主的話鼓勵、引導、督責，在心靈裏與主再次連結。月禱會是方舟之家在禱告上的更新及學習，是建立肢體在信仰的深度。

方舟之家縱然面對青黃不接的情況，但我們並未有張鑼打鼓，廣邀各界加入，因為現階段，在聖靈的帶領下，我們更需要檢視方舟之家走過的路，當中的得與失，從中汲取經驗與教訓；同時我們要尋求主給我們清晰的異象，因為呼召人前來的只有主及主所賜的異象。

The Ark Community's theme of this year is "Renew & Transform". Yet the renewal of lives and communities must start with Christ and the Holy Spirit. Since the beginning of this year, the Church has implemented a plan to renew its Sunday worship service: adjusting the liturgy, introducing rituals for various seasons and placing more emphasis on the Communion. The Church enables brothers and sisters with disabilities to recognize that through the Holy Spirit, Christ connects everyone in Him. It is the Lord who is the focus of our worship. The Trinity is worthy of all praise. People must come to the Lord with a heart filled with fear. Renewal of the worship service is a way to help build up the faith of our brothers and sisters.

Starting from 2016, the Ark Community has been holding monthly prayer meetings by introducing the Lectio Divina practice. It is because we consider that supplication should not be just about giving the Lord a "to-do list". Instead, it is meant for listening to the Lord's words and responding with prayers. In our monthly meetings, participants are always encouraged, guided and rebuked by the Lord's words, reconnecting their hearts with Him. The monthly prayer meetings are the Ark Community's renewal and lessons in supplication, a way to deepen the faith of our brothers and sisters.

Although the Ark Community is facing a period of transition, we have not clamoured for new members. It is because at this juncture, with the guidance of the Holy Spirit, there

is a greater need for us to review the history of the Ark Community and the success and failure involved, learning from experience and drawing lessons from the past. Meanwhile, we have to seek a clear vision from the Lord because only the Lord and the vision He gives can draw people to us.



徐玉琼牧師（右）為前突破同工黃志成（左）洗禮。（成哥已於2017年11月8日安息主懷。）
Rev. TSUI Yuk King (right) baptized Mr. WONG Chi Sing (left), a former staff of Breakthrough. (Our brother, Sing, rested in peace on November 8, 2017.)



方舟之家慶祝成立二十週年。
The Ark Community celebrated its 20th anniversary.

伙伴連繫

Community Engagement



「突破」不單是一個組織，更是一個「運動」，需要擁抱相同異象的各界伙伴一起與青年同行，而我們各項目及活動，均有賴眾多義工與合作伙伴於人力、財務和禱告上支持，才得以順利推展。感恩過往一年能與不少新舊伙伴一起合作，作了嶄新的事工探討和嘗試。

近年，青年漸跳出「中環價值」的框框，渴望對自我身份和價值有新的理解和詮釋，這亦促使我們再思如何更新空間和資源的運用，跟新一代青年一起探索前路。今年二月，我們與近 200 位「突破」的支持者及其好友相聚，率先分享有關「突破文化空間」於突破中心的構思。當晚分享者及與會者交流豐富，而透過饒有意義的象徵行動，各人矢志為青年締造更多空間和可能性。

聆聽年輕人心聲也是「突破」的重要信念。我們先後到訪了 40 多間教會，分享「聆聽時代，心意更新」的信息；亦到不同學校與家長分享聆聽青少年子女的心法，合辦講座、小組和工作坊，並與校方探討跟青年有關的各樣議題。

除了各類見面交流，我們繼續運用機構網站、面書，並內容和設計革新了的雙月刊《突破人》等資訊渠道，將對青年的關懷及「突破」的事工，更深入和立體地跟支持者和公眾交流分享。

青年就是我們的未來。我們將繼續仰賴天父的恩典和帶領，並衷心希望邀請更多關心青年的伙伴彼此配搭，一起以生命影響生命，與香港青年一起同行。



Breakthrough is called to be a “movement” and not just an organization. Being eager to work with partners who bear the same vision as we do, we yearn for support in human resources, financial resources and prayers to our projects and activities. This year we are glad to have worked with new and existing partners for various new attempts.

In recent years the young generation in Hong Kong is much influenced by post-materialism, impacting them while exploring their own identity and values. This leads us to think seriously on how to best utilize “space” and resources to explore youth path-finding. This February we had a gathering with 200 Breakthrough supporters and their friends, during which we shared in advance our preliminary thoughts on revamping the Breakthrough Cultural Space in Jordan Breakthrough Gallery. It was a fruitful exchange, and through a meaningful symbolic action we determined to make more space and opportunities for youth.

**獲「突破」提名為商界展關懷之得獎公司
Caring Company 2016-2017
(nominated and awarded by Breakthrough)**

路訊通控股有限公司
RoadShow Holdings Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

奧雅納工程顧問
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd.

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

利奧紙品集團(香港)有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited

匯港電訊有限公司
(前稱「九倉電訊有限公司」)
WTT HK Limited
(formerly known as Wharf T&T Limited)

Listening to youth voice is always the core believe of Breakthrough. We visited about 40 churches to share the message “Listening to the times, revitalizing our hearts”. Through talks, small groups and workshops in schools, we shared with parents the essence of listening to children and with principals and teachers youth-related issues.

Apart from face-to-face engagements, we continue to connect with the public through our corporate website, Facebook as well as our revamped bi-monthly newsletter “Breakthrough People”, aiming to share our care to youth and our work in a more in-depth and vivid manner.

Youth is what future is all about. While we shall continue to look upon the providence of God, we wish to have more partners to work in hands in the coming days, hopefully bringing life-influencing impact to the youth in Hong Kong.



資源管家

Resources Stewardship



全是恩典

作為非政府資助機構，「突破」一直忠於好管家的職份，並珍惜每一位同工和義工，知道所有收入和奉獻，都是愛心的禮物。在一羣專業、具使命的董事帶領下，我們秉承良好的管治文化，善用每一分資源，專一服侍香港青少年。

近年，大型社會運動不單牽動香港人的情緒，也影響坊間對青年工作的觀感，對籌募工作造成沖擊。再加上多年累積的債務及事工發展的迫切性，董事會經仔細考量後，議決出售突破中心兩層出租層予伙伴。有關收入除用作清還約三分之二的貸款，也適時投入啟動「突破文化空間」計劃。

「突破文化空間」主要包括文創事工、Trial & Error Lab、青年輔導和城市創路四個項目，當中得到同工、義工、伙伴等齊心參與。透過禱告、代求和異象分享，感恩至今籌得港幣約九百萬元，三年目標為一千三百萬元。大家無私的奉獻，給予我們信心放眼將來，同時亦提醒我們毋忘初衷，在恩典中與年輕人同行……

另外，面對不穩定的政治經濟前景，事工和資源的開拓仍然不乏挑戰，其中包括：一) 多元事工的整合和聚焦；二) 產品和銷售策略的更新；與及三) 青年村設施的維修保養。在未來的日子，我們會朝着建立一個平衡預算，並持續發展的方向，努力不懈。

“From beginning to end, fund-raising as ministry is grounded in prayer and undertaken in gratitude.” 盧雲神父的話提醒我們：不住禱告，只有感恩！是您們的支持，促使我們有力量刷新使命，繼續成為這個世代的祝福！

Gift, Grace, Gratitude

Being a non-subsidized NGO, Breakthrough has always remained a good steward of ministry and resources. We count on the support of many volunteers and cherish every income and resources as Gifts of love. Overseen by a dedicated Board of professionals from various sectors, it is our pledge and duty to make the best use of every gift received.

Recent massive social movements in Hong Kong somehow affect how people look at youth work, impacting our external appeal. Coupled with rising loan pressures and needs of ministry development, a decision to sell 2 floors of Breakthrough Centre to partners has been made by the Board and Executive Committee after reviewing our asset and financial situation. The sales concluded this year has helped to reduce loan by 2/3 and to move forward with our key initiative to revitalize our ministry base at Breakthrough Centre.

The planning process has involved staff, volunteers and partners, coming together under the Corporate Project “Urban Presence”. All of us are called to unity through prayer of discernment; collective decision making; and intercession in the Grace of our Lord.

Special vision sharing events have been held and we are so thankful for all the positive responses to this meaningful cause. A total donation of around HK\$9M over a 3-year target of HK\$13M has been pledged.

Yet, with the wavering socio-economic outlook plus the making over of our ministry, there are a few critical financial challenges to be met which include 1) demands for integration and focus out of our wide range of ministries; 2) review of product and channel in face of market downturn; and 3) escalating costs of facility maintenance. This is our goal, in coming few years, to attain a more balanced portfolio with sustainability.

Father Nouwen said it well, “From beginning to end, fund-raising as ministry is grounded in prayer and undertaken in gratitude.” Looking towards your trust and support, we shall work incessantly to re-invigorate our ministry and operations in the years to come!

突破 文化 空間

Breakthrough
Cultural Space

月色
有限公司

Universal Cyber
Networking World

富富
公司經理子女

富富
公司經理子女

突破文化空間

Breakthrough Cultural Space



「突破文化空間」開幕感恩禮。
The Grand Opening event of "Breakthrough Cultural Space".

背景

進入 2010 年代，至今香港回歸 20 年，特區政府施政落後於世界大勢，出生於 80 至 90 年代的一輩成長起來，質疑上一代的管治思維，追求價值多於經濟發展，面對全球資本主義下的貧富懸殊、97 後中港多重的矛盾關係，種種張力叫這城充滿衝突與不安，年輕人紛紛探問這城的未來出路。

面對這樣的處境，我們能為這城市做什麼？如果來自四方八面的壓力使我們在各種政經勢力中身不由己，在爭逐生存條件中不得不拚過你死我活，以致遺忘了生命本來的真我與良善，我們今天就當為這城市，劃出一個不一樣的空間，奉行不一樣的人生價值觀，使人從困逼的世俗中分別出來，讓青年人能經驗到彼此聆聽，不怕失敗，重新奮進。這就是我們與城市同在的方式和理由，劃出突破文化空間的初衷和起點。

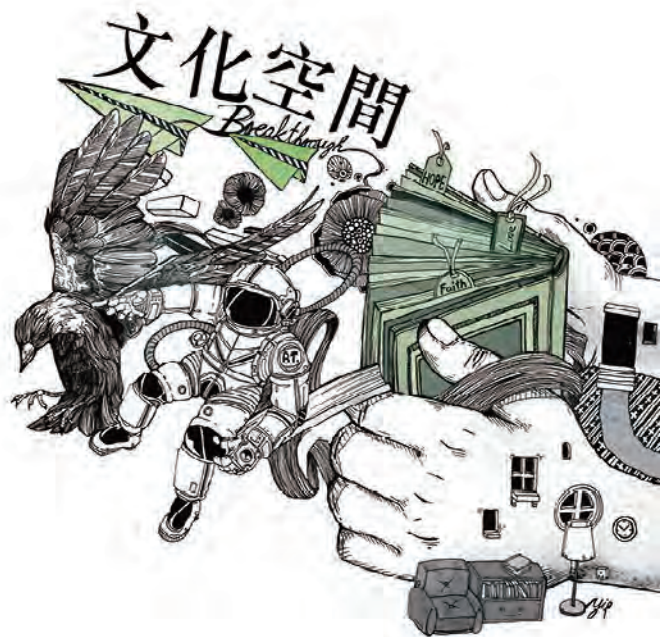
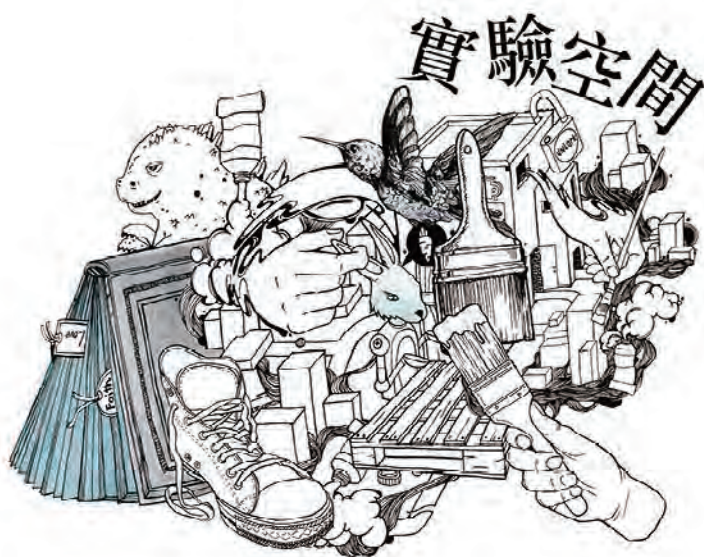
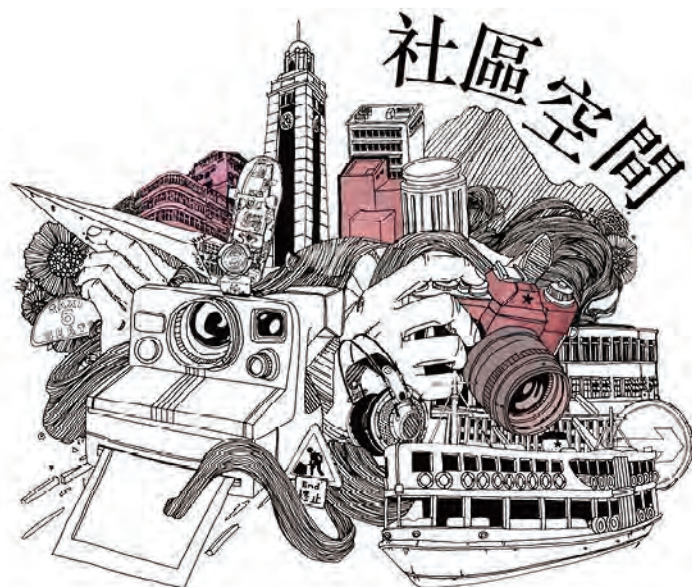
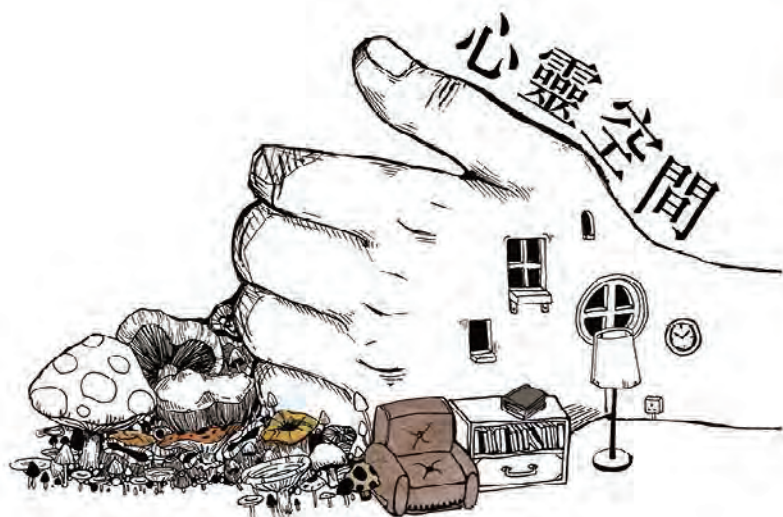
Background

When the current decade started in 2010, Hong Kong had already returned to China for twenty years. However, the policies implemented by the government of the Special Administrative Region failed to take into account evolving trends in the world. The babies born in the 80s and 90s have grown up and found the previous generation's thinking on governance disputable, as they seek for values more than economic development. Young people are faced with the disparity between the rich and the poor caused by the prevalence of capitalism worldwide, the multiple conflicts between Hong Kong people and mainland Chinese post-97, and all sorts of tensions that fill this city with confrontations and anxiety. They are all asking for a way out ahead for Hong Kong.

In view of the present situation, what can we do for the city? If we find ourselves helpless amid competing political and economic forces with pressure coming from all directions, if we cannot help fighting tooth and nail to struggle for survival – so much so that we have forgotten the true self and kindness inherent in our lives, right now we have to, for the sake of this city, set aside a distinctive space for fostering a distinctive set of life values. This space can set people free from troublesome worldliness and allow young people to enjoy the experience of listening to one another, be undaunted by failures and forge ahead again. Such is the way and the reason we stand by the city, and the original intention and starting point of establishing Breakthrough Cultural Space.

四個空間

突破文化空間，由文化空間、實驗空間、心靈空間及社區空間組成，看似各不相同，卻又縱橫交錯：你可從文化空間中得到心靈滿足，亦可在社區中實驗一種連結鄰舍的方式，甚至在實驗空間中創建一種新的文化出路……



Four Spaces

Breakthrough Cultural Space comprises the Cultural Space, the Innovative Space, the Spiritual Space and the Community Space. They appear different from one another but are actually closely intertwined. You may find contentment in the Cultural Space, while you can experiment a new way of connecting with your neighbours in the Community Space, or even create a new cultural direction in the Innovative Space...



掃描觀看「突破文化空間」短片。
Scan and watch the video of "Breakthrough Cultural Space".



【文化空間】 Cultural Space

書廊換上新裝後，有更靈活的活動空間，舉辦形式式的工作坊、分享會、社區導賞等，讓年輕人從閱讀中找到行動的起點、從行動中發現社區的可能性、從社區中看見城市的盼望。

After renovation works have been completed, the book gallery can be more flexible about accommodating various activities. Different types of workshops, sharing sessions and city tours have been organized to enable young people to locate the starting point of their action from reading, to discover the possibilities open to communities from their action, and to see the hope of the city from communities.



【實驗空間】 Innovative Space



在這裏，歡迎試，歡迎錯，錯了可以再嘗試。每一次撞板，都在為下一次嘗試提供養份。嘗試，直到我們找到出路；找到的或許不只一條路，甚至能好好端詳自己，收穫羣體。讓我們一起，在倘大的社會中，讓成功在嘗試的聲音，撼動一錯定生死的洪流。

Trials are welcome here. So are errors. One can try again after making errors. Every failure provides nutrients for the next attempt. Keep trying until we find a way out. Perhaps what can be found is not simply a way out. One can even take a good look at oneself and gain a community. Let us join together, in such a big society, to voice the idea that trial is mother of success, undermining the overwhelming notion that one mistake is fatal.



【心靈空間】 Spiritual Space

這是一片可以歇息的空間，容讓年輕人在十字路口上停一停，抖一抖，聆聽自己內心的掙扎與呼喊，把心中抑壓已久的恐懼、鬱結、憂慮、淚水釋放出來，勇敢面對真我；騰出心靈空間探索家庭關係、成長歷程、朋輩及社會壓力所帶來的衝擊，從而重拾勇氣想像未來，與人和事再度結連，重新得力。

This is an area for taking a break, enabling young people to stop and rest at the crossroads, to listen to their inner struggles and yearnings, to pour out their pent-up fears, woes, worries and tears, and to face their true selves with courage. In their minds, they can examine the shock brought about by family relationships, personal development, and the pressure from peer groups and society. As such, they again dare to imagine the future, and to reconnect with other people and matters, with a renewal of their strength.



【社區空間】 Community Space

走進社區，放下急速，在習以為常中尋回人情味，在功能溝通外明瞭小哲理。進入現場，便會發現鄰舍一直都在，讓我們和年輕人一起，真誠與人接觸，以價值、行動滋潤社區，讓社區中隱然流露的美善，化為種子，悄然在心裏萌芽，到有一天，會在我們心裏開花。

By setting foot in a community and slowing down, the human touch can be rediscovered from things taken for granted, and homespun philosophies can be grasped over and above communications meant only for practical purposes. Once entering the scene, we will find that neighbours are always there. Let us go together with youngsters to hang out with other people with sincerity, to refresh communities with our values and actions. As a result, the goodness that is faintly visible in communities can transform into seeds, sprouting silently and eventually blooming in our hearts.



義工分享

Volunteer Sharing



黃渭娟 WONG Wai Kuen

創路坊義工 Volunteer of Pathfinding Pavilion

參與創路坊的義工服侍讓我接觸到不同個性的青年人，與他們相處既有趣同時亦充滿挑戰。透過不同的活動和機會，我能夠更了解他們的想法，每當看到他們在活動中有所反思和學習，往往令我感到十分鼓舞，而同時我的生命也一同成長。突破同工和其他義工也擴闊了我的思維和眼界，感恩有他們的支持和守望，讓我感受到同心服侍的強大力量。

Taking part in the voluntary work at Pathfinding Pavilion has enabled me to get in touch with young people with different personality, which is interesting and also a challenge to me. But through various activities and opportunities, I have been able to grasp what they think. Whenever I saw them rethink something and learn something in these activities, I felt greatly encouraged and my life grew with them as well. The staffs of Breakthrough and other volunteers have also helped me open my mind and my eyes to new things. I am very grateful that they have supported and watched over me, making me feel the enormous strength of serving others together.”

甘珮雯 KAM Pui Man, Christine

輔導中心輔導義工 Volunteer Counsellor of Counselling Centre

我在青少年時期因參與「突破」的活動而經歷信仰及生命的更新，讓我體會「生命影響生命」的可貴，因此我也希望透過強調生命的服侍，成為輔導義工與受助者同行，共同經歷生命的成長及轉化。在義工服侍中除了學習輔導技巧外，感恩團隊間能坦誠分享和禱告，一同成長，學習成為更合神心意的器皿。

When I was young, I experienced renewal in my faith and my life because of participation in the activities organized by Breakthrough. I have come to realize the importance of “One’s life impacts on others’ lives”. That’s why I also hoped to become a volunteer counsellor, through stressing the use of my life to serve, to walk with those receiving help, so our lives could mature and transform together. In addition to learning counselling skills as volunteers, I feel blessed that our team have been able to share our views and feelings candidly and pray together. We have all grown up and learnt to become instruments that can please God more.”





附錄

Appendix

財務報告及預算

Financial Report & Budget

財政預算 Budget

2017-2018

HKS	%	收入 Income
21,050,300	32%	A. 產品及服務 Products and Services
22,374,000	34%	B. 租務及營地 Rental and Camp Services
9,334,300	15%	C. 項目贊助 Project Sponsorship
12,500,000	19%	D. 捐獻 Offerings
0	0%	E. 賣旗籌款 Flag Day
0	0%	F. 銷售固定資產收益** Gain on Disposal of Assets**
65,258,600	100%	總收入 Total Income
HKS	%	支出 Expenditure
39,672,100	56%	A. 薪酬津貼 Salaries and Allowances
13,729,000	20%	B. 事工製作費 Ministry Production Expenses
14,659,400	21%	C. 營運及行政費用 Operation & Administration Expenses
2,019,500	3%	D. 市場及財務費用 Marketing and Financial Expenses
70,080,000	100%	總支出 Total Expenditure
(4,821,400)		營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)
6,169,200		加: 基金轉撥 Transfer from Deferred Capital Funds
(6,530,500)		減: 折舊 / Depreciation
(5,182,700)		全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

(由2017年7月至2018年6月)
(From July 2017 to June 2018)

財政報告 Financial Report

2016-2017

2015-2016

HKS	%	HKS	%
21,730,416	23%	21,987,302	32%
22,556,911	24%	24,864,722	37%
8,162,541	9%	7,795,720	11%
11,138,276	12%	11,998,789	18%
0	0%	1,600,489	2%
30,727,429	32%	0	0%
94,315,573	100%	68,247,022	100%
HKS	%	HKS	%
38,888,491	58%	39,954,068	59%
12,600,410	18%	11,255,073	16%
14,609,101	21%	14,967,969	22%
2,019,766	3%	2,201,860	3%
68,117,768	100%	68,378,970	100%
26,197,805		(131,948)	
5,561,729		4,911,534	
(7,178,575)		(6,064,409)	
24,580,959		(1,284,823)	

全年收支表

(截至2017年6月30日)

Income and Expenditure Account

(For The Year Ended June 30, 2017)

備註: 2016-2017年度財務總結經由潘展聯會計師行有限公司審核

Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Philip Poon & Partners CPA Limited" for Year 2016-2017.

** 2/3 收入用作償還銀行貸款, 餘數用作事工發展及營運

** 2/3 of the income was used for bank loan repayment, balance will be used for ministry development & operation.

資產負債表 (截至 2017 年 6 月 30 日)

Balance Sheet (As at June 30, 2017)

		2017	2016
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	122,057,204	128,067,765
流動資產 (註 1)	Current Assets (Note 1)	27,440,039	19,875,920
流動負債 (註 2)	Current Liabilities (Note 2)	(25,825,458)	(44,528,014)
流動資產 / (負債) 淨值	Net Current Assets / (Liabilities)	1,614,581	(24,652,094)
非流動負債	Non-current Liabilities	(1,728,060)	(2,070,286)
資產淨值	Net Assets	121,943,725	101,345,385
遞延資本基金 (註 3)	Deferred Capital Funds (Note 3)	109,273,253	113,255,872
儲備 (註 4)	Reserves (Note 4)	7,390,734	5,868,780
累積盈餘 / (不敷)	Accumulated Surplus / (Deficits)	5,279,738	(17,779,267)
		121,943,725	101,345,385

註1：流動資產包括：

非流動資產轉為持有銷售
其他流動資產

Note 1: Current Assets include:

Non-current assets classified as held for sales
Other Current Assets

0	2,179,800
27,440,039	17,696,120
27,440,039	19,875,920

註2：流動負債包括：

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 2: Current Liabilities include:

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

10,942,381	31,159,262
14,883,077	13,368,752
25,825,458	44,528,014

註3：遞延資本基金包括：

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 3: Deferred Capital Funds include:

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

3,928,788	4,937,957
94,414,962	97,562,128
5,189,062	5,297,763
5,740,441	5,458,024
109,273,253	113,255,872

註4：儲備包括：

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 4: Reserves include:

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

7,283,301	5,761,347
107,433	107,433
7,390,734	5,868,780

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

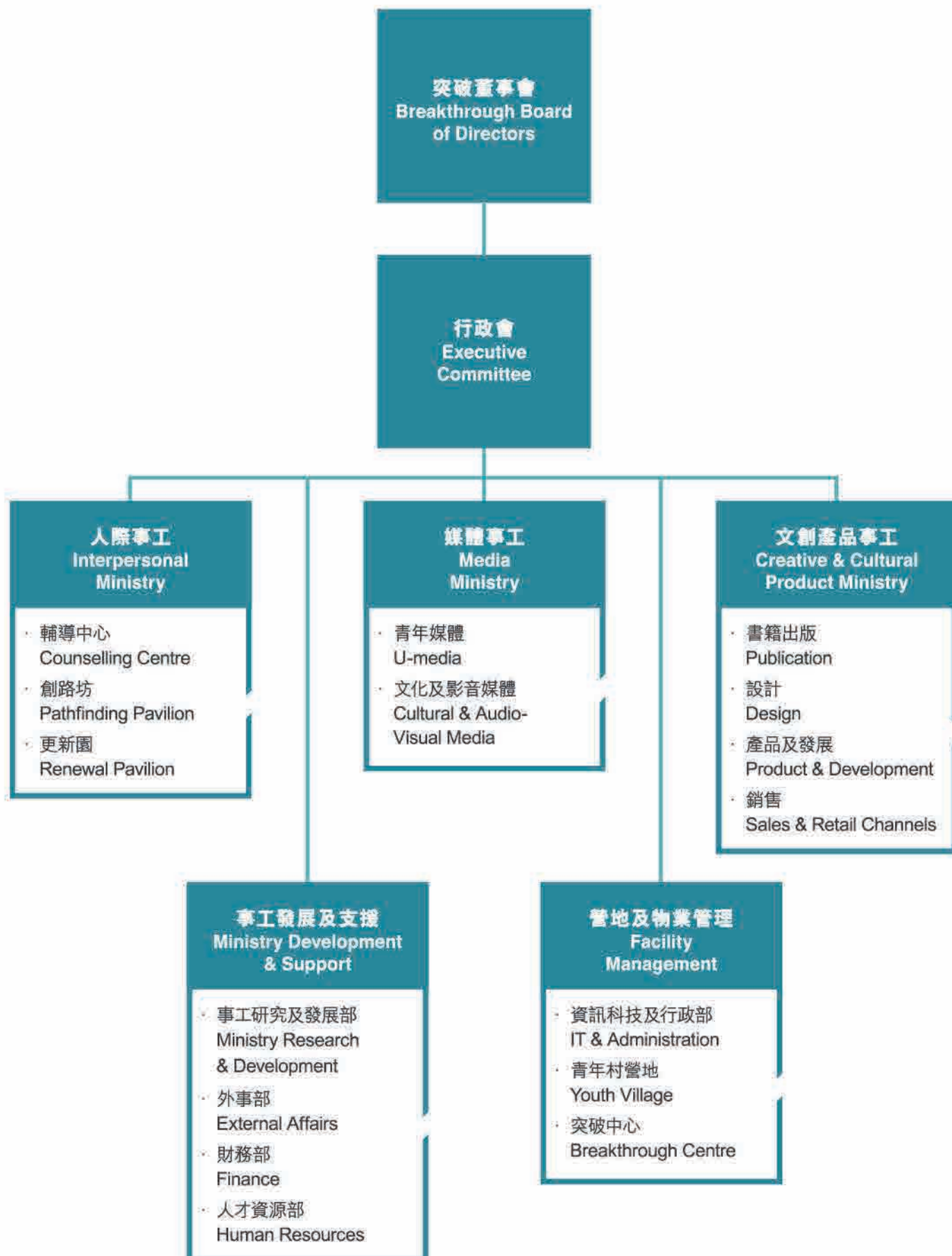
This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

機構架構

Organization Structure



董事會名單

List of Board of Directors

主席

張國偉教授
梁錦波博士

Chairman

Prof. CHEUNG Kwok Wai (until 31/12/2016)
Dr. LEUNG Kam Bor (from 1/1/2017)

副主席

梁錦波博士

Vice-Chairman

Dr. LEUNG Kam Bor (until 31/12/2016)

義務司庫

關永盛先生

Honorary Treasurer

Mr. KWAN Vincent Wing Shing

義務秘書

陳永佳先生
郭偉強先生

Honorary Secretary

Mr. CHAN Wing Kai (until 31/12/2016)
Mr. KWOK Wai Keung (from 1/1/2017)

董事

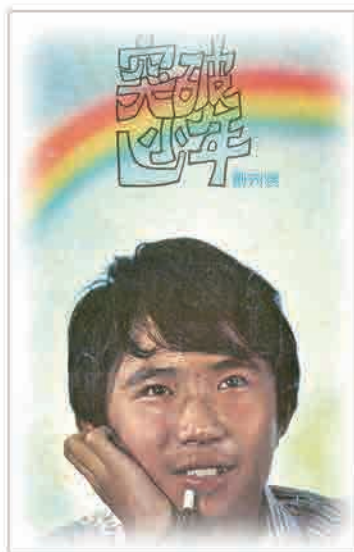
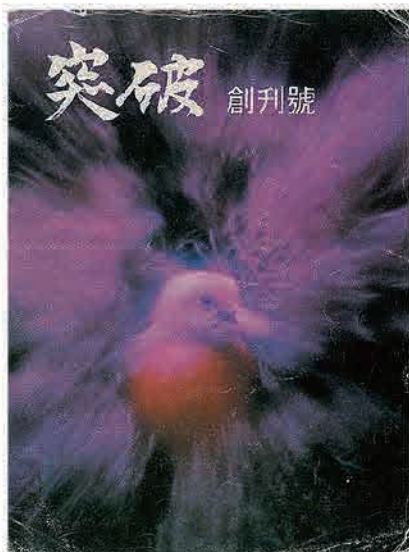
鄭漢文博士
鄭繼霖校長
張蘇嘉惠女士
黃岳永先生
許承恩先生
高主賜律師
盧錦華太平紳士
梁家麟院長
蘇紀英先生
孫豫女士
黃寶財教授
楊綺貞女士
余浩文先生
袁益萍女士

Directors

Dr. CHENG Hon Man, Roger
Mr. CHENG Kai Lam
Mrs. CHEONG SO Ka Wai, Patsy (until 30/6/2017)
Mr. HUANG Erwin Steve (from 1/1/2017)
Mr. HUI Shing Yan
Mr. KAO Chu Chee, Emmanuel (until 31/12/2016)
Mr. LO Kam Wah, MH, JP (until 31/12/2016)
Rev. Dr. LEUNG Ka Lun
Mr. SU Kee Ying, Albert (until 30/6/2017)
Ms. SUN Yue, Evangeline
Prof. WONG Po Choi (until 31/12/2016)
Ms. YEUNG Yee Ching (from 1/1/2017)
Mr. YU Ho Man (from 1/1/2017)
Ms. YUEN Yik Ping

機構大事年表

Milestone of the Organization



70年代

抗衡文化·逆流而上 Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 突破運動開展。
Launch of Breakthrough Movement.
- 1974 《突破》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Magazine".
- 1975 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counselling Centre.
- 1976 「突破時刻」電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1978 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.
- 1979 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Junior Magazine".

80年代

尋根·植根·扎根 Searching roots of identity · Planting roots in heritage · Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 出版「突破叢書」。
Launch publication of "Breakthrough Book Series".
- 1982 在牛頭角開設第一間突破書廊。
Opening of the first Breakthrough Gallery in Ngau Tau Kok.
- 1983 開展「根」運動，包括製作多元影像《根——獻給這一代香港的中國人》，在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled "Roots—Dedicated to Today's Hong Kong Chinese" and toured around North America.
- 1985 購入位於佐敦的「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre in Jordan.
- 1989 在亞洲電視播出首套的電視製作「亞太新人類」，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".



90年代

塑造21世紀領袖

Developing leaders for the 21st century

- 1991 在亞洲電視推出電視製作「創路人」、
「尋找大都會」及「再見東歐」。
TV series "Pathfinding", "The Quest for
the Metropolis" and "Eastern Europe - the
Morning After" were shown on ATV.
- 1992 於加拿大成立「突破海外使團」。
Set up "Breakthrough Overseas
Missions" in Canada.
- 1994 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the
Breakthrough Youth Village.
舉行第1屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 1st "Leadership Academy".
- 1998 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」
心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。
Holding "Listening to Youth's Dream" card
design contest and a "10 Listening Tips
Competition" in Shanghai and Hong Kong.

21世紀

突破權權·建立青少年羣體

Building a youth community

- 2000 青少年網站「勇想廿一」(Uzone21.com) 正式啟用。
Launch of "Uzone21.com" youth portal.
- 2001 《U+》雜誌創刊。
Launch of "U+" Magazine.
- 2002 舉行第一屆「逆旅先鋒——
突破全人歷奇籌款活動」。
The 1st "Inner Challenge".
- 2007 喚起全城參與「燃夢行動」，
宣揚「夢·改變世界」。
Launch of "Igniting Youthful Dream" campaign
to promote "Dreams, make a difference".
- 2009 《突破書誌Breakazine!》創刊。
Launch of publication "Breakazine!".
- 2013 「突破」踏入40周年。
Breakthrough celebrated its 40th anniversary.
- 2015 舉行「突破·新里程」接棒典禮。
"Breakthrough New Leadership
Succession Ceremony".
- 2017 於突破中心推動「突破文化空間」。
Launch of "Breakthrough Cultural
Space" at Breakthrough Centre.

長期服務職員名單 2016

List of Long Service Staff 2016



25 Years

葉美鳳 IP Mee Fung
李德誠 LEE Tak Shing, Alex



10 Years

陳美紅 CHAN Mei Hung, Candy
卓文學 CHEUK Man Hok
蔡嘉慧 CHOY Ka Wai, Kathy
鍾潔明 CHUNG Kit Ming
黃瑪琳 WONG Ma Li, Margaret
梁燕雲 LEUNG Yin Wan, Annie
饒靜怡 YIU Ching Yee, Annie
阮愛倫 YUEN Oi Lun, Ellen
葉淑儀 IP Shuk Yee, Shirley



20 Years

蔡淑琪 CHOI Shuk Ki, Joanne
高葆玲 KO Po Ling
吳玉芬 NG Yuk Fan



5 Years

劉依汶 LAU Yi Man
吳智鋒 NG Che Fung
伍嘉良 NG Ka Leung
袁詠心 YUEN Wing Sum
林怡樂 LAM Yee Lok, Eliot
梁淑敏 LEUNG Suk Mun, Minna



15 Years

吳鳳圓 NG Fung Yuen, Heidi
蔡暉明 CHOI Fai Ming, Jonathan

鳴謝

Acknowledgements

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。
(以筆劃按序排列)

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

機構 Organizations

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Co. Ltd.

中國建設銀行(亞洲)股份有限公司
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited

中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.

友營堂有限公司
Nutriworks Limited

天匯園藝有限公司
Tin Wui Garden Art Ltd.

太古飲料有限公司
Swire Beverages Limited

世界傳道會 / 那打素基金
CWM/ Nethersole Fund

仙跡岩(國際)有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited

可愛忠實之家
Home of Loving Faithfulness

安盛保險有限公司
AXA General Insurance Hong Kong Limited

何善衡慈善基金會有限公司
The S. H. Ho Foundation Limited

利奧紙品集團(香港)有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

怡和保險顧問有限公司
Jardine Lloyd Thompson Limited

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited

阿里巴巴集團
Alibaba Group

保捷行
PROTREK

恒基兆業地產集團
Henderson Land Group

星島新聞集團有限公司
Sing Tao News Corporation Limited

首域投資(香港)有限公司
First State Investments (Hong Kong) Limited

香港大塚製藥有限公司
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited

香港中文大學敬文書院
CW Chu College, The Chinese University of Hong Kong

香港永明金融有限公司
Sun Life Hong Kong Limited

香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營
HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp

香港基督徒學生福音團契
Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd

香港教育城
Hong Kong Education City

香港傷健協會賽馬會傷健營
Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp

香港業餘電台聯會有限公司
Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society Limited

香港聖約翰救傷隊
Hong Kong St. John Ambulance Brigade

香港電訊
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited

香港輔導教師協會
Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters Limited

香港寬頻企業方案有限公司
HKBN Enterprise Solutions Limited

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

恩光書院
Lumina College

時代論壇
Christian Times

高李葉律師行
Kao, Lee & Yip Solicitors

康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Limited

鳴謝

Acknowledgements

清水灣鄉村俱樂部

The Clearwater Bay Golf & Country Club

郭一葦慈善基金

Kwok Yat Wai Charitable Fund

勝興旅遊有限公司

Sing Hing Tours Company Limited

華人永遠墳場管理委員會

The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries

超霸電池有限公司

GP Battery Marketing (HK) Limited

陽光(彩美)印刷有限公司

Sunshine (CaiMei) Printing Company Limited

黃廷方慈善基金有限公司

Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited

奧雅納工程顧問

Arup

新達廣場

Uptown Plaza

新鴻基地產

Sun Hung Kai Properties

滙港電訊有限公司(前稱「九倉電訊有限公司」)

WTT.HK Limited (formerly known as Wharf T&T Limited)

路訊通

RoadShow

綠惜地球

The Green Earth

輔導教師協會

Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters

數碼通電訊集團有限公司

SmarTone Mobile Communication Ltd.

戴麟趾爵士康樂基金

Sir David Trench Fund for Recreation

環境及自然保育基金

Environment & Conservation Fund

環豐國際有限公司

Merryford International Limited

藝高亞太有限公司

Re:echo Asia Pacific Limited

Allied World

ATUM Images

EAST18

Edited

Hotmedia, NDN Group (HK) Limited

Image Factory Limited

Job Market

Juno Captial

Milk magazine

Orange Chan Design

個人 Individuals

任志強博士

Dr. YAM Chi Keung

朱梁淑娟女士

Ms. CHU Leung Shuk Kuen, Frances

余家齊先生

Mr. Edmond YU

吳文忠先生

Mr. Tony NG

吳文翰先生

Mr. Raymond NG

吳偉東先生

Mr. Albert NG

吳壽冠先生

Mr. Ivan NG

忻紅珠女士

Miss YAN Hung Chu, Julia

李威廉先生

Mr. LI Wai Lim, William

林仕勳先生

Mr. LAM Sze Fan, Patrick

林欣傑先生

Mr. Keith LAM

林添德先生

Mr. LAM Tim Tak, Edmond

范少強先生

Mr. FAN Siu Keung

范偉良先生

Mr. Ernest FAN

張國偉教授

Prof. CHEUNG Kwok Wai

張祥志先生

Mr. Edwin CHEUNG-Chi Cheung

梁科慶先生

Mr. LEUNG For Hing

梁偉倫先生

Mr. Vitus LEUNG

符恩強先生

Mr. FU Yan Keung

莫頌平先生

Mr. Stephen MOK

許瑞銘先生

Mr. HUI Sui Ming

陳立業先生

Mr. Lambert CHAN

陳苑茵教授

Prof. CHAN Yuen-Yan Rosanna

陳惠基先生

Mr. Freeman CHAN

彭建安先生

Mr. Roger PANG

游欣妮小姐

Ms. YAU Yan Ni

馮偉成先生

Mr. FUNG Wai Shing

馮培浩先生

Mr. FUNG Pui-Ho Adonis

黃岳永先生

Mr. HUANG Erwin Steve

黃德光先生

Mr. Peter WONG

黃鎮昌先生

Mr. Marco WONG

趙芬妮女士

Miss Frances CHIU

歐醒華牧師

Rev. Timothy AU

潘啓明先生

Mr. Kelvin PON

鄭錦池先生

Mr. Chris CHENG K.C.

盧允晞博士

Dr. Jonathan LO

謝振業先生

Mr. SHA Chun Yip, Oliver

蕭家傑先生

Mr. SIU Ka Kit

龐一鳴先生

Mr. PONG Yat Ming

吳祖南

李煜紹

林茵小姐

馬屎

支持參與

Support and Involve

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴您的支持。歡迎您參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

捐款支持 Donation

您可選擇 Donation methods：

- 直接存入「突破」銀行戶口：
Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:
恆生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002
匯豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC) 165-302381-001
東亞銀行 The Bank of East Asia 157-10-4049134
- 劃線支票或銀行本票，抬頭請寫「突破有限公司」或「Breakthrough Ltd.」，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部收。
Payable to "Breakthrough Ltd.", please post the crossed cheque or bank draft to External Affairs Department, Breakthrough Youth Village, 33, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong.
- 網上捐款（只限信用卡），請登入：
Online donation (for credit cards only), please visit:
www.breakthrough.org.hk/donation/online
- 繳費靈網上捐款：
Donation by Payment by Phone Service (PPS):
「突破」的商戶編號是「9710」。如欲查詢您的捐款者編號，請致電 2632 0331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。
The merchant code of Breakthrough is "9710". For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Department of Breakthrough at 2632 0331 or donate@breakthrough.org.hk.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：
For more details about donation, please visit:
www.breakthrough.org.hk/donation.xhtml

成為義工 Become a Volunteer

- 「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。
Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

- 成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。
Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

服務支持 Venue Booking

- 歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。
Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.



想更了解「突破」的事工，歡迎登記訂閱我們的雙月通訊《突破人》電子版。



網站：www.breakthrough.org.hk

地址：香港新界沙田亞公角山路33號

電話：(852)2632-0000

傳真：(852)2632-0388

電郵：breakthrough@breakthrough.org.hk



突破機構 Breakthrough

